



外国人求人、英語・中国語・韓国語・ベトナム語・タイ語・インドネシア語を使う求人なら
-グローバルリーフ-

タイ語／LINEサービスのタイ語ローカライズ・翻訳・ライティング（UI・UX／ノウハウの文書化など）【在宅勤務メイン】

LINEサービスにおけるタイ語ローカライズのご担当者を募集します。

Job Information

Recruiter

Global Leaf

Job ID

1471106

Industry

Internet, Web Services

Company Type

Large Company (more than 300 employees)

Non-Japanese Ratio

Majority Japanese

Job Type

Contract

Location

Tokyo - 23 Wards, Chiyoda-ku

Salary

4 million yen ~ 5 million yen

Hourly Rate

想定年収：400万円～500万円 ※固定残業時間35時間分を含みます。超過分別途支給します。

Work Hours

フレックスタイム制：標準労働時間7時間45分（コアタイムなし）

Holidays

■完全週休2日制（土・日） ■国民の祝日 ■年末年始休暇 ■有給休暇 ■特別有給休暇、他

Refreshed

July 29th, 2024 01:00

General Requirements

Minimum Experience Level

Over 1 year

Career Level

Mid Career

Minimum English Level

Business Level (Amount Used: English usage about 25%)

Minimum Japanese Level

Fluent

Other Language

Thai - Fluent

Minimum Education Level

Technical/Vocational College

Visa Status

Permission to work in Japan required

Job Description

【業務概要】

当企業のUXローカライゼーションチームでは、LINE関連サービスのUIを安定して・高品質に・すばやくローカライズすることをミッションとしています。本ポジションでは、LINEサービス全般におけるタイ語のローカライズのご担当者を募集します。

【詳細の業務内容】

1. 「LINE」アプリ、LINE公式アカウント、LINEスタンプなど、LINEが提供するサービス全般のタイ語ローカライズ対象は、主にUI（ユーザーインターフェース）です。ユーザビリティに重点をおいて訳す・書くことが求められます。タイには約4000万のLINEアプリのユーザーがいます。そのうち90%以上の方が「タイ語」のUIを使っています。ビジネスとしても、タイの社会的なプラットフォームとしても非常に重要な役割があります。タイ語のUIを使う方に正確でわかりやすい情報をつたえることがミッションです。

2. ノウハウの文書化
後述のように、チームでは「安定したパフォーマンス」も重視しています。「書く」仕事は個人差が出やすい業務です。一方でわれわれはチームとして働いています。（「チーム」の中には、他言語の担当者やアウトソースのパートナーも含まれます）ただローカライズするだけでなく、チームとして長期的に一貫した仕事をするためのノウハウの文書化（用語、スタイル、注意事項、固定表現など）も重要な仕事になります。

【主な業務内容】

- 日本語・英語からタイ語への翻訳
- タイ語のレビュー
- QA（ローカライズ後にテスト環境で言語的な観点からQAを行います）
- エラー修正（リリース済みサービスにミスや修正点を見つけた場合は、チケットを作成して問題を修正します）
- ローカライズに関するノウハウの文書化（用語、スタイル、注意事項、固定表現など）
- アウトソースの教育

【業務の特徴】

翻訳作業においてはCATツールを使用しており、TMやTerminologyのメンテナンスも必要になります。基本的にはリモートで仕事をしているので、コミュニケーションはチャットアプリを使用しています。実際の業務では「書く・訳す」ことに費やす時間より、「確認・質問する」ことに費やす時間のほうが多いです。

「LINE」アプリは10年以上つづいているサービスであるため、数多くのUIテキストがあります。既存の用語や使用例との整合性を必ず確認する必要があります。

「自分で調べる」「わからない時は質問する」という2つのことは、日常的に必要なことです。

また、常に10件程度の異なるプロジェクトが並行して動いているので、マルチタスクで切り替えながら仕事をします。

【ミッション・展望】

UXローカライゼーションチームでは、LINE関連サービスのUIを安定して・高品質に・すばやくローカライズすることをミッションとしています。

- 安定：スケジュールを守る、テキストの質も安定させる
- 高品質：サービスを使う人が操作しやすいテキストを書く
- すばやく：品質とスピードを両立する

Required Skills

【必須スキル/経験】

- タイ語：ネイティブレベル
 - ※外国籍の方は、日本語能力試験N1以上相当の日本語能力
 - 英語：ビジネスレベル（TOEIC 900 / IELTS 7.5 / TOEFL 100 相当の英語スキル）
 - 2年以上のローカライゼーション実務経験（日本語・英語→タイ語）
 - 情報をわかりやすくまとめる能力
 - チームメンバーや社内外の関係者と連携し、スムーズに業務を進めるためのコミュニケーション能力
 - オフィスに通える方
- ※在宅勤務がメインとなりますが、出社の可能性もあるため、遠方在住の方は関東圏への引越が必要となります。

【歓迎スキル/経験】

- 大学・大学院での翻訳に関する学位
- UXやユーザビリティに関する知識や調査経験
- Trados、memoQ、PhraseなどのCATツールの使用経験
- JIRAなどのBTSの使用経験
- アプリのテスト経験（エンジニアではなく、言語的な観点からのテスト）
- ChatGPTなどの生成AIを業務で活用した経験

Company Description